

WANETSI ¹

وېنېشي – Waṇeci

د پښتو الفبې – De pašto alifbē

¹ andere Bezeichnungen: Tarino, Tsalgari (Chalgari)

² andere Eigennamen: /Tarīno/, /Calgarī/

Konsonanten													
Schrift				Name	Laut	ts.	Schrift				Name	Laut	ts.
x	x-	-x-	-x				x	x-	-x-	-x			
¹				'a:lif	-	–	بند	بند	بند	بند	ʃi:npaʃˈto	ʃ	š
ب	ب	ب	ب	beː	b	b	ص ²	ص	ص	ص	sa:d̪	s	ṣ
پ	پ	پ	پ	peː	p	p	ض ²	ض	ض	ض	za:d̪	z	ḍ
ت	ت	ت	ت	teː	t̪	t	ط ²	ط	ط	ط	t̪weː	t̪	t̪
ټ	ټ	ټ	ټ	teː	t̪	t̪	ظ ²	ظ	ظ	ظ	zweː	z	ẓ
ث ²	ث	ث	ث	seː	s	t̪	ع ²	ع	ع	ع	ʔa:n	ʔ; -ː ³	ʔ
ج	ج	ج	ج	dzi:m	dʒ	j	غ	غ	غ	غ	ɣa:n	ɣ	ǧ
چ	چ	چ	چ	tʃeː	tʃ	č	ف ²	ف	ف	ف	feː	f~p	f
خ	خ	خ	خ	zi:m	z~dz~dʒ	ž	ق ²	ق	ق	ق	qa:f	q~k	q
ځ	ځ	ځ	ځ	tseː	ts~tʃ	c	ک	ک	ک	ک	ka:f	k	k
ح ²	ح	ح	ح	heː	h	ħ	گ	گ	گ	گ	ga:f	g	g
ځ	ځ	ځ	ځ	xeː	x	x	ل	ل	ل	ل	la:m	l	l
د	د	د	د	ɖa:l	ɖ	d	م	م	م	م	mi:m	m	m
ډ	ډ	ډ	ډ	ɖa:l	ɖ	ɖ	ن	ن	ن	ن	nu:n	n; (n) ⁴	n
ذ ²	ذ	ذ	ذ	za:l	z	ɖ	ڼ	ڼ	ڼ	ڼ	ɳu:n	ɳ	ɳ
ر	ر	ر	ر	reː	r	r	ز	ز	ز	ز	'nu:n'pozə	z̃ ⁵	z̃
ړ	ړ	ړ	ړ	ɽeː	ɽ	ɽ	و ⁶	و	و	و	wa:w	w	w
ز	ز	ز	ز	zeː	z	z	ه ^{6,7}	ه	ه	ه	'dʒwəndə'heː	h	h
ژ ²	ژ	ژ	ژ	ʒe'far'siː	ʒ	ž	ة ⁸	ة	ة	ة	't̪e'mar'bu:t̪ə	-ə(t) ⁹	-ä
ځ	ځ	ځ	ځ	ʒe'paʃˈto	ʒ	ž	ی ⁶	ی	ی	ی	jeː	j	y
س	س	س	س	si:n	s	s					fa'liː 'jeː	-j-	-y-
ش	ش	ش	ش	ʃi:n	ʃ	š	ء ²				'hamzə	ʔ	ʔ

¹ Vokalträger im Wortanlaut

² nur in arabisch-persischen Lehnwörtern und Eigennamen

³ oft im Silbenauslaut Längung des vorausgehenden Vokals

⁴ siehe unten Anmerkung 4

⁵ Nasalisierung des vorausgehenden Vokals

⁶ als Konsonant

⁷ im Wortauslaut nach langen Vokalen

⁸ Endung arabischer femininer Lehnwörter

⁹ siehe unten Anmerkung 5

¹⁰ im Wortinneren zwischen langen Vokalen

Vokale und Diakritika													
Schrift				Name	Laut	ts.	Schrift				Name	Laut	ts.
x	x-	-x-	-x				x	x-	-x-	-x			
	◌َ	◌ِ	◌ِ	zwar	a	a	و ³	و	او	(wa:w)	o~wo	o	
			◌ِ ¹	'a'lifima'd:i:	ɑ:-	ā-	و◌	و◌	او◌		aɔ	aw	
◌◌ ²	◌◌			zwara'ka:j	ɑ:	ā	ه ⁴	ه			-a~ə	-ah	
		◌◌		ze:r	ə	e	ې	ې	ې	'pa'stə'je:	e	ē	
	◌◌	◌◌	◌◌		i	i	ی ⁵	ی		'a'lifmaq'su:rə	-a:	-â	
ی◌	ی◌	ی◌	ی◌		i:~i:	ī	ئ ⁶	ئ		fa'li:'je:	-ə	-ey	
ی◌	ی◌	ی◌	ی◌		aɪ	ay	آ ⁵	آ		'ʔanwin	-ən	-an	
	◌◌	◌◌	◌◌	pe:f	u	u							
و◌	و◌	و◌	و◌		u:~wu:	ū			◌◌ ⁷	ʔaf'di:d	-:	(2x)	

¹ im Wortanlaut

² im Wortinneren und -auslaut

³ als Vokal

⁴ als Endung maskuliner Wörter

⁵ im Auslaut arabischer Lehnwörter

⁶ als Endung femininer Wörter

⁷ Zeichen für Konsonantendopplung in arabischen Lehnwörtern

Anmerkungen:

1. Klassifikation: Indo-europäische Sprachen > (*Kern-Indoeuropäisch* > Ost-Indoeuropäisch >) Indo-Iranisch > Iranisch > Ost-Iranisch > Südost-Iranisch > Paschtunisch (> Wanetsi).
2. Status: Wanetsi hat als nur regionale Umgangssprache keinen offiziellen Status.
3. Schreibweise: Die arabische Schrift verläuft von rechts nach links.
4. Das /n/ assimiliert mit einem nachfolgenden Konsonanten entsprechend seiner Lautstelle: z.B. vor /b, p/ > [m], vor /g, k, q/ > [ŋ], vor /d, t/ > [ɲ], vor /č, j/ > [ɲ].
5. Das „tē marbūṭah“ als Endung femininer arabischer Wörter wird vor einem vokalischen Wortanlaut nur innerhalb einer Phrase gesprochen; ansonsten bleibt es stumm.
6. Die Vokaldiakritika werden im allgemeinen Gebrauch der Schrift meist weggelassen.
7. Die Wortbetonung fällt in der Regel auf eine der beiden letzten Silben; sie kann bedeutungsunterscheidend sein.
Ein betontes kurzes /a/ wird meist etwas länger gesprochen, ein unbetontes langes /ā/ eher etwas kürzer.
8. Verwendete Schriftart (Font): „Tahoma“.

Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; <https://en.wikipedia.org/wiki/Wanetsi>; 2021
- ② Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Wanetsi>; 2021
- ③ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Pashto_dialects; 2021
- ④ Glottolog; <http://glottolog.org/resource/languoid/id/wane1241>; 2021
- ⑤ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/wne>

Zum nahe verwandten Paschtu allgemein:

- ⑥ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <https://www.omniglot.com/writing/pashto.htm>; 2021
- ⑦ Unicode test page and transliteration; <https://www.geonames.de/alphmq.html>; 2020
- ⑧ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; https://de.wikipedia.org/wiki/Paschtunische_Schrift; 2021
- ⑨ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Pashto_alphabet; 2021
- ⑩ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Pashto_phonology; 2021
- ⑪ Peter T. Daniels and William Bright, The World's Writing Systems; New York/Oxford 1996
- ⑫ Manfred Lorenz, Die Entwicklung des Paschtu als moderne Literatursprache; in: István Fodor, Claude Hagège, Language Reform: History and Future = La Réforme des Langues = Sprachreform, Vol. V; Hamburg 1990